

Colosaschu Chalapacücunäman Pablo Cartacuśhan

Pablom wićhaläśhanpita Colosas malcaćhu chalapacücunäman cartacun. Cay chalapacücunämanmi allin willacuycăwan mana tincü yaćhachicuycuna yaucucuyäla. Caynu pasaśhantam Pabloman Epafraś willaycula. Chaymi Pablo anyapaycun lluy imactapis lulä Duyñullanchic sumä mas munayniyu imacunapitapis caśhanta. Paypa munayllanćhümá lluy-lluy imacunapis cayan. Jesusninchic wañuśhallanpam allinpa licaycachimanchicpis. Caynu salbaycuśha Jesusllanchicpam canchic. Manañam siñalachicunanchic canñachu. Rasunpa siñalacuycă aychanchicpa munayninpi Jesusninchic julaycamäśhanchiccämi. Payllapmi muśhü nunaña caycunchic. Chayurá payllacta altuman juluycuśhun. Muśhü nunaña capäcuśhanta muyunmuyun mayćhüpis imaćhüpis camalaycachishun.

¹ Jesusninchicpa jucnin puydi caćhan Diospa munaśhanmannuy ya'a Pablom chalapacü-masinchic Timoteowan cuscá limaycălimuc

² Diospa aclaśhan Colosas malcaćhu Jesusninchicman masisu chalapacü-masicunacta. Quiquin Tayta Diosninchicwan Duyñunchic Jesuspa llaquipayninpita jawca cawsay amcunaćhu caycuchun.

Chalapacücunäpämi mañacun

3 Ñatac amcunapi imaypis mañaculcal'a Duyñunchic Jesusninchicpa Taytan Diostam sulpäta uculcá.

4 Uyalipäculämi Jesusninchicman maynu chalapaculcäshayquitawan, lluy chalapacü-masiqicunacta maynu cuyapäcuśhayquitapis.

5 Caycuna amcunapi yalaycamun allin willacuyta uyalipäcuśhayquipīwan Tayta Dios sumä allincunacta alcachipäcuśhuśhayquiman chalapaculcäshayquipam.

6 Ñatac cay allin willacuymi jinantin pachäman çhayan cawsaycunacta allinman ticlachishtin Dios maynu sumä rasunpa llaquipayniyu caśhanta yaçhapäcuśhayqui-pacha pasasñancänu.

7 Cay yaçhachishüniqui cuyay yanapäni chalapacuna sirbi-masinchic Epafrasmi ya'acuna partipi yanapaycälishulanqui.

8 Paymi maynu sumä cuyacuyniyu capäcuśhayquitapis uyaliycachipämäla.

9 Chaymi yaçhapäcuśhá muyunpi Diosninchicta imaypis jinalla mañacuyalcá munaynintapis, lluy yaçhachicuynintapis, imanuy caśhantapis sumäta yaçhaycälinayquipä tantiaycälinayquipäpis.

10 Jinalcha cawsaycälinqui Jesusninchicpa munaynillanman, imaypis allincällacta paypa anrädunpä lulaśhtin. Chaynu Diosninchicta masta lisipäcuśhayquipäch cawsayniquičhu allin lulaycunalla mas mas caycun'a.

11-12 Ñatac Taytanchicpa jatun munayninman tincüta sumä balurta uycälishunayquipämi mañaculcá. Chaycha ima captinpis mana cuyupacullal masisu śhaycaycälinqui cushishalla

imačhüpis sulpäta ucušhtin. Yalpapäcuy: paymi caynu ishpiycälichishulanqui unanchašhan malcanpa tucänincunacta allin gubirnunchu partinacaycälinayquipä.

¹³⁻¹⁴ Cay mana allin pachap mandäninpa maquinpitacmi cuyay chulinpa gubirnunman julaycamälanchic yawarninpa čhaninwan juchanchicta pampachaycul libriña cananchicpä.

Jesusmi lluy imapïpis sumäninca

¹⁵ Jesusninchic'a mana licašha Diospa quiquin litratullanmi. Paymi lluy camašhancunapïpis lla-panpïpis sumä munayniyu puntacta calaña.

¹⁶ Payllawanmi tucuy ima licašhanchictapis, mana licašhanchictapis, munayniyu pudirniyu janay pachächu, cay pachächu cäcunätapis Dios camala. Payllawanmi payllapätacmi lluy lluyta camala.

¹⁷ Manalä imapis cayaptin Jesusninchic ñam calaña. Paymi llapan camašhacunactapis cašhallanču caycachin.

¹⁸ Paytacmi aychan-yupay cä chala-pacünincunap uman. Chaynu lluy imapïpis wamä cayalmi wañucäpïpis puntacta šhalcamula imačhüpis sumä allinninčhülä puntanninču camalaycunanpä.

¹⁹ Ñatac Diosmi tucuy cawsayninta payllaču camalaycachiya munala.

²⁰ Curušhcächu yawarninta jičašhanpatacmi jinantin cay pachächu janay pachächu lluy cäcunätapis allinpa yapa licaycunanpä cutiycachimula.

21 Amcunamá unay cawsapäculanqui Diospa japächäsha. Čhīnicūninmi rasunpa capäculanqui pīnsaşhayquicunāwan, lulaşhayquicunāwan'a.

22 Cananmi ichá tulluyu aychayu Jesuspa wañuyninpa allinpa licaycälichishunqui, chuyacama, mana juchayu puntanču, payllapña capäcunayquipä.

23 Caynu caycälinqui allin willacuy uyalipäcuşhayquiču limalicuşhanman mana jucmanyällal masisu jinalla chalapaculmá. Cay Jesuspa willacuynin jinantin pachāman čhāşhancäta willawshīninmi ya'a Pablopis cayá.

Chalapacūcunāta sirbinanpämi čhulaşha cala

24 Chaymi canan amcunapi ñacaşhäta cushicú. Aw-ari, Jesusninchicpa aychan-yupay cä chalapacūcunäpä unanchaycamāşhancäta listum cayá cushicuywan aychäču ñacaycunäpä.

25 Rasunpa Diosmi willacuyninta amcunamanpis lluy chalapacūcunāmanpis tantiaycachiyan sirbinäpä cáchaycamäla.

26-27 Cay willacuy'a unay timpupimi lluy awquillunchiccunapīpis pacalāşha cacula. Cananmi ichá Diosninchic chalapacūncunaman camalaycachinña. Cay pacacuynin Jesusninchic amcunāchūña cayāşhancāmari. Munayninñatacmi cay: pacacuyninta nunanman lisiycachiy, maynu sumä tuqui caşhanta jinantin pachäču lluy nunacunaca yačalpunanpä. Cayllapñam chalapaculcanqui gubirnunman Dios čhasquiycälishunayquita.

28 Chayurá lluymanpis limapašhtin, yačhachishtin llapan yačhaycunächu Jesusninchicpimi willaculcá Diospa ñawpäninman mana juchayü-camacta čhaycälichinäpä.

29 Caypämi llapan callpäwan lüchanacul lulaycú Jesusninchic sumä munayninta umäšhanwan imalä canpis.

2

1 Chayurá cayta yačhaycälinayquitam muná. Aw, rasunpa sumä gänašhwanmi mana jucmanyällal mañacú amcunapïpis, Laodiceacunäpïpis, jinaman imaypis mana lisimäšhancunäpïpis.

2 Mañacú juc-yupaylla, juc šhun'ulla cuyanacul, llapallayqui tacyaycälinayquipämi, ñatac Diospa pacäšha willacuynintapis tuquicta sumä mishqui čhaniyu cašhanta tantiapäcunayquipämi. Chay willacuy quiquin Jesusmari.

3 Payčhümi talinchic lluy pacaläšha alli čhaniyu yačhaycunactawan tantiaycunactapis.

4 Cayta niycälic mayanpis imaymana mishqui limaycunawan mana ingañayalcäšhunayquipämi.

5 Masqui quiquí amcunächu mana cayalpis, šhun'ú amcunawanmi cayan. Cushicütacmi allin caycälishayquipïwan Jesusman masïsu chalapaculcäšhayquipïta.

Jesusčhümi allin mušhü cawsayta uycamanchic

6 Chayurá Jesusta duyñuyquipäña čhasquicuyalcal'a payllawanñari cawsapäcuy.

7 Allinña sapichacuyä jačha-yupaypis payčhu sumäpa tacyaycäliy; yačhachishušhayquinu-ari walan-walan chalapacuyniqui payčhu masta

tacyaycuchun. Jinaman sulphäta ucuypis shimiquipi ama pishichunchu.

⁸ Licaculcay; chay yan'al mana allin mishqui inquitacuynincunallawan'a cuncapi ama chalachicuyalcaychu. Chay ya'chachicuynin manam Jesusninchicpïchu, sinu'a nunacunap costumrillancunapitam, ñatac cay tutawyayä pachä'chu mandä munayniyücäpïtatacmi.

⁹ Diosñatacmi lluy imanuy ca'shantapis camalächicun quiquin Jesusninchic'chu.

¹⁰ Pay'chümi imapapis lluy junta cayalcanqui, jinantin pachä'chu lluy munayniyu puyditucüpïtapis sumä-sumä mas puydica cayaptin'a.

¹¹ Pay'chu capäcu'shayquiwantacmi siñalä'shaña cayalcanqui. Manam nunacunalla siñalal aychallanchicta juluycu'shannüllachu, sinu'a cay aychanchicpa munayninpi julaycamä'shanchiccämi; chaytä Jesusllanchicmari lulaycun.

¹² Ñatac bawtisacälälil'a paywanmi pampälälisha-yupay capäculanqui; paywantacmi shalcämu'shapis capäculanqui, Dios jatun munayninwan shalcachimu'shanman chalapaculcä'shayquipamari.

¹³ Ñatac juchayqui-laycu Diosninchicta mana lisiyalcalmi juc timpu'chu'a paypä wañüsha capäculanqui. Cananmi ichá quiquin Dios Jesusninchicpa lluy juchanchicta pampachaycul paywan cuscacta cawsayta uycälishunqui.

¹⁴ Llapan nimä'shanchicta mana cäsucuy atipa'shanchiccunäpi lluy cäraycamänanchic cäcunätapis lluyymi chincachin. Aw, curu'shcäman

chacatäshānwanmi mana caśhanman lluyta muyuycachin.

¹⁵ Cay Jesupam Diosninchic binsila cay pachächu sumä munayniyu puyditucushäta. Chay curuśhcächu binsishanwanmi lluyta puntanöchu präsu-yupayta uyshulächin.

Diospa cäcunäta masta ashiycäliy

¹⁶ Chayurá amañari juccuná niyalcäshunquichu, imacta micunapäpis, upyanapäpis, fistacunacta licacunapäpis, warda muyuncunaöchu, quillacunaöchu fistacunapipis.

¹⁷ Lluy caycuna śhamücäpa aspa llantuyllanmi cayan. Jesusninchicñatacmi ichá quiquin rasurasunca.

¹⁸ Chayurá paypi tuquicta yačhalpunayquita ama waycachiculcaychu chay mana nunatucü-yupaylla anjilcunäta alawäcunäwan. “Ribilayämanmi” niyalcalpis chaynu cayalcan nunacunallap yačhayllanwanmi.

¹⁹ Paycunam cutüśha-yupay Jesusninchicöchu manaña capäcunchu. Ya'anchictam ichá, pay jucllachaycamanchic quiquin aychañña cananchicpä. Umanchicnu cayalmi, lluy jinantin aychanta wiñaycachimanchic, micaycachimanchic, Diospa munayninmannuy lluy tincüninman čhulaycamäśhanchicwan.

²⁰ Jesusninchicman chalapaculcäśhayquiwan'a cay pachächu jatun munayniyücäpa wañuśhayupayñam muyülälinqui. Chayurá ¿imapitan-ñila canan cawsayanqui cay pachäpa nunan-yupaylä imaymana camachicuycunap munayninwan intuchicüśha?

21-22 “Wicta cayta ama yataycuychu, ama micuychu, ama maquiuiwan tupaycuychu” nil camachicuycunacá pasä camacällam; nunacunallap yačhachishancunallamari canpis.

23 Ichačh niyalcanqui “Caynu allin manchacuywan mana nunatucullal aychanchictapis sumämi sujitachimanchic” nil. Ñatac chay'a mana allin tantiyainchicta munayninchicta manamá rasunpa sujitayta atipanchu.

3

1 Chayurá Diosninchic Jesusninchicwan cuscacta šhalcayächimaptinchic'a umanchicpis šhun'unchicpis cachun janay pachällachu, Jesusninchic unrapä Diospa lädunču gubirnašhancäman.

2 Chaycunaču šhun'unchic cachun ama cay pachäču lluy chincacücunällaman'a.

3 Jesuswan wañupäculanquiñamari; chayurá šhamü cawsayniqui Jesuswanmi cayan, Diosninchicču pacäsha.

4 Juc muyunéha ichá quiquin cawsayniqui cä Jesus camalächicun'a, chaynütacéha amcunactapis. Chay altuman juluycušha cayninčhücha paywan cusca capäcunquipis.

Unay cawsaycäwan allin mušhü cawsaycätam tincuchin

5 Chayurá aychayquip unay munaynin cawsäcäta wañuchinayquim prisisan: anla juchacuycunacta, mana allin munaycunacta, imapipis wañuyaycunacta. Cay'á taytachacta cuyayäshanchicnümi cayan.

⁶ Cay lulaycunapitamari Diospa piñacuynin mana uyalicücunäman échan'a.

⁷ Amcunapis unay caynücunactam lulapäculanqui.

⁸ Manaña chaynu cayalcal'a canan rabyacuycuna, mana awantana piñacuycuna, juccunacta éhnicuycuna amcunaéhu manatacmi canmanñachu. Chaynütacmi palaycunawan imaymana mana allin limaycunapis shimiQUIPI imaypis manaña yalunmanchu.

⁹ Amatac artipänacuyalcaypischu chay aychayquip mana allin cawsayninpita anla lataśh müdanactanüña mana allin unay lulaynincunactawan wicapayalcalñá.

¹⁰ Jinalcul muśhü cawsaywanmi müdacälälisha cayalcanqui. Jinaman chay cawsayniQUITA Diosninchic imaypis muyulpayächishunqui quiQUINmannümi, payta sumäta lluy lisilpälinaYQUICAMA.

¹¹ Ñatac cay muśhü cawsayéhu canapä manam ucunchu Israel mana-Israel caypis, nï siñalachicúśha mana siñalachicúśha caypis, nï uyway nuna ütac libri caypis, nítac juc caśhta cay imapis ucunpischu. Aśhwanpa cawsä Jesusllam puydin lluyPİPİS masninca jinaman lluyéhuPİS.

¹² Ñatac cuyay malcan capäcunayquipäña Dios aclaycuyalcäshuptiqui'a, cawsayniQUICUNAéhu caycunman juccunacta llampu śhun'uwan licaycuy, allincällacta lulaycuy, quiQUIQUIPİTAPİS mastalä juccunacta licaycuy, allin maQUIIWAN lulaycuy, chaynütac imapİPİS pasinsiacuy.

¹³ Ñatac juccunäwan piñanacuyta ama ashialcayñachu, imapis ninacaycälinaYQUI

captin'a ašhwanpa pampachanacaycäliy. Maynümi Jesusninchic pampachaycälishulanqui, chaynu-ari amcunapis pampachanacaycäliy.

14 Mastá cuyacuymari llapa imactapis tuquicta tincuy-cachin.

15 Ñatac jawca cawsayta Jesusninchic umäshanchicca šhun'unchicchu caycuchun. Paymi lluyta ayamälanchic cay jawca cawsaychu juc cuirpullap aychan-yupay cawsanapä. Jínaman'a imaypis sulpäta ucušhun.

16 Ñatac Jesusninchicpa willacuynin šhun'unchicchu imaypis tacyaycuchun llapa sumä cänintin. Chaynütac lluy yačhaywan jucninchic jucninchic imačhüpis caminanacuycušhun, anyapänacuycušhun. Diosta sumä anradisicüsha šhun'uwantac, taquishun imaymana taquicunawan, inmucunawan, Chuya Ispiritu taquicunacta šhun'unchicpi yalachimušhancunäwanpis.

17 Caynu lluy lulalpis, limalpis Jesusninchicpa pudirninnu lulaycušhun, pay ya'anchic-laycu lulašhanpi Tayta Diosta sulpäta ucuštín.

Juccunawan imanuyya cawsaycunapäpis

18 Ñatac walmicuna, sujitaculcay wayapayquicunaman; caytam lulaycälinayqui Jesusninchicman chalapaculcäšhayquipa.

19 Wayapacuna, tuqui cuyacuymari walmiquicunacta licaycäliy; ama usuchipäcuychu.

20 Chulicuna, taytayquicunacta imačhüpis cäsuculcay; caymari Diospa šhun'unpä cayan.

21 Taytacuna, chuliquicunacta ama cutipalcul cutipalcul rabyapayächiychu, jinapayal'a wällishacta cayächiychu.

22 Chaynütac uyway nunacuna, cay pachächu duyñuyquicunacta imačhüpis cäsuculcay. Amatac paycunap ñawillanču'a, "allinpa licaycamänapä" nil lulayalcaychu, sinu'a allin šhun'uwan Diosninchicta manchacuywan.

23 Lluy imapis lulapäcušhayquicunacta lulaycäliy llapan šhun'uyquiwan Jesusninchicta sirbiycuyänu, ama nunacunällactachu.

24 Yačhapäcunquiñamari Duyñunchic Jesus sirbipäcušhayquica allin unanchaycušhancäman tincüta upäcušhunayquita.

25 Mana allincäta luläcäñatacmi ichá, mana allincäman tincüta čhasquiycun'a. Ñatac Diosninchic mana šhalcullalmi mayanmanpis cäraycun.

4

1 Chaynütac duyñucuna, uywayniquicunacta tuquip tincüninman licaycäliy. Yalpapäcuy amcunapapis janay pachächu juc duyñuyqui cašhanta.

2 Mana pishipällal Tayta Diosman jinalla mañaculcay lichcat-lichcat caštín, jinaman sulpäta ucuštín.

3 Chaynütac ya'acunapitapis mañaculcay "Taytay, puncucunacta quičhaycälipuy Jesusninchicpa unay pacaläshan allin willacuyninta lluy tantiaycälíchinanpä" nil. Chay willacušhä-laycumari wičhalayá.

4 Mañaculcaytac “Tuqui tantiapašta tantiaycachinanpä yanapaycuy” nil; chaynu lulanämi cayan.

5 Ñatac mana chalapacücunäwan'a yačhayniyünümi capäcunqui; paycunawan imayüra caycälishayquicunačhüpis allincätari tantiaycälíchichcay.

6 Limayniquicunapis sumä allin mishquillam imaypis caycunman. Chaynütacmi tapucuy-cunätapis tincüninman-cama willapaycuyta yačhanquiman.

Camacalpunanpämi limaycun

7 Ñatac cuyay chalapacü-masinchic Tiquico, sumä chalapacuna yanapämi, Jesusninchicta cusca sir-bipäcušhämi imanuy cašhätapis amcunaman apay-camun'a.

8 Chaypämi amcunaman cačhayämú, caychu ima pasašhantapis willaycälil, callpan-chaycälishunayquipä.

9 Paywantacmi cuyay masisu chalapacü-masinchic malca-masiqui Onesimopis šhayämun. Čhayculmi caychu ima lluy pasašhantapis willaycälishunqui.

10 Ñatac wičhalawshī-masí Aristarco limaycälimušhunqui, chaynütac Bernabēpa primun Marcospis. Ñatac amcuna yačhaycälíchishañam cayalcanqui Marcos watucüniqui šhamuptin imanuyäpa časquiycälinaquipäpis.

11 Chaynütacmi limaycälimušhunqui Justup lisipäcušhan Jesuspis. Cay Israel-masícunallam Diospa gubirnunpa lulawshī-masí. Paycunam allicta cushiycachiman.

12 Chaynütac amcunanüpis Jesupa nunan Epafraspis limaycälimuśhunqui. Pay imaypis amcunapi mañacuyanmi, masisu tacyaycälinayquipä ñatac ima captinpis Diospa munayninta lulaycälinayquipäpis.

13 Jinaman'a quiquí ñawīwanmi licalá amcunapīpis Laodiceapwan Hierapolispa malcancunaču cäcunäpīpis, maynu sumä llaquicuśha caśhanta.

14 Chaynütac cyaśhá mīdicu Lucaspis, Demaspis limaycälimuśhunquim.

15 Ñatac Laodiceaču chalapacücunäta limaycäliy. Jinaman Ninfactawan wasinču lluy juntunacü chalapacücunätapis limaycäliytac.

16 Cay cartacta amcuna ligiycälil'a Laodiceaču chalapacücunäman apälälīchīy, paycunapis ligiycälinapä. Amcunañataccha ligiycälinqui Laodiceapi śhamü carta čhämuśhuśhayquita.

17 Ñatac Arquipocta niycälillay Duyñunchic imam nishannülla sumäta lulaycunanpä.

18 Ya'a Pablom quiquí maquīwan, liträwan cay limaycuyta isquirbiycamú. Yalpapäcuy prīsu wičhaläśhäta. Quiquin Diosninchicpa llaquipaynin amcunawan caycuchun. Chaynu cachun. Jamallá.

Muśhü limalicuy
New Testament in Quechua, Huaylla Wanca
(PE:qvw:Quechua, Huaylla Wanca)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Quechua, Huaylla Wanca

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Quechua, Huaylla Wanca

qvw

Peru

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Quechua, Huaylla Wanca

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 29 Jan 2022

3f57bf2a-c6cb-5964-8feb-ec0e76d44198